

Studium divinitatis

Studium divinitatis
in laudibus excelsis osculum pacis.

The zeal of divinity
gave with heaven's praise the kiss of peace

Ursula virgini cum turba sua
in omnibus populis dedit.

To Ursula the virgin and her brood
among all people.

El Rey de France

El Rey de Francia tres hijas tenía
La una lavrava la otra cuzía

The King of France had three daughters
One of them embroidered the other sewed

La mas chica de ellas bastidor hazía
Lavrando, lavrando sueno le caía

The youngest one was making a tapestry
While working she soon fell asleep

Su madre que la via aharvar la quería
No m'aharvex mi madre ni m'aharvariax

Her mother, seeing this, wanted to speak to her
Do not speak to me mother, don't interrupt me

Un sueno me sonaba bien y alegría
Sueno vos soñavax yo vo lo soltaría

I was in the middle of a very happy dream
You were having a dream, I will explain it for you

M'apari a la puerta vide la luna entera
M'apari a la ventana vide la estrella Diana

At the door I saw the full moon appear before me
At the window I saw the star Diana appear before me

M'apari al pozo vide un pilar de oro
Con tres paxaricos picando el oro

At the well I saw a golden bowl appear before me
With three little birds pecking at the gold

La luna entera es la tua suegra
La estrella Diana es la tu cuñada

The full moon is your mother-in-law
The star Diana is your sister-in-law

Los tres paxaricos son tus cuñadicos
Y el pilar d'oro el hijo del Rey, tu novio

The three little birds are your brothers-in-law
And the golden bowl is the King's son, your husband